

Lexique de base du *journalisme* et de *l'actualité*

Leon GILLET

Brigitte LUYTEN



ACADEMIA
PRESS

français - néerlandais

A**abandonner***l'abandon (n.m.)***abattre qqn****abdiquer***l'abdication (n.f.)***abolir***l'abolition (n.f.)***un abri****l'abus** (n.m.)*l'abus d'enfants**l'abus sexuel***acceptable** (adj.)**accessible** (à)**un accident***un accident mortel**un accident dû à l'alcool***accompagner qqn***un accompagnateur de train***un accord***conclure un accord de paix***l'accouchement** (n.m.)**une accroche****accueillir***un accueil**la page d'accueil***acculer qqn****accumuler***accumuler les fautes***accuser***accuser qqn**une accusation**rejeter les accusations*

in de steek laten, opgeven

het opgeven

iemand afmaken

aftreden

de troonsafstand

afschaffen

de afschaffing

een schuilplaats

het misbruik

*het kindermisbruik**het seksueel misbruik*

aanvaardbaar

toegankelijk (voor)

een ongeluk

*een dodelijk ongeluk**een ongeluk te wijten aan overmatig**alcoholgebruik*

iemand vergezellen

een treinbegeleider

een overeenstemming, een

overeenkomst, een akkoord

een vredesakkoord afsluiten

de bevalling

titel, leuze, kreet die de aandacht moet

trekken

onthalen

*een onthaal**de homepage (website)*

iemand in het nauw drijven

opstapelen

de fouten opstapelen

beschuldigen

*iemand beschuldigen**een beschuldiging**de beschuldigingen verwerpen*

se dégrader*la situation se dégrade de plus en plus***déjouer***déjouer un complot**déjouer un attentat***un délai***accorder un délai à qqn**le délai de livraison***un délégué***un délégué syndical***la délinquance****un délinquant****un délit sexuel****délocaliser***la délocalisation d'entreprises***demander***la demande**une demande de grâce**demander la parole***démanteler****démarrer****démentir qqch****la demi-finale***être retenu pour la demi-finale**être sélectionné pour la demi-finale***démissionner***la démission**donner sa démission**réclamer la démission de qqn***la démocratie***les démocrates***la démonstration de force****dénoncer***la dénonciation**dénoncer qqch***le dénouement****la déontologie****départager les candidats**

erger, slechter worden

de toestand wordt steeds erger, slechter

verijdelen

*een samenzwering verijdelen**een aanslag verijdelen*

een uitstel, een termijn

*uitstel verlenen aan iemand**de leveringstermijn*

een afgevaardigde

een vakbondsafgevaardigde

de misdadigheid, de criminaliteit

een misdadiger

een seksueel misdrijf

overplaatsen naar het buitenland

*het uitwijken van bedrijven naar de lage**loonlanden*

vragen

*de vraag**een verzoek tot gratie**het woord vragen*

ontmantelen

van start gaan

iets ontkennen

de halve finale

*geselecteerd worden voor de halve finale**geselecteerd worden voor de halve finale*

ontslag nemen, aftreden

*het ontslag**zijn ontslag indienen**het ontslag van iemand eisen*

de democratie

de democraten

het machtsvertoon

aanklagen

*de aanklacht**iets aanklagen*

de ontkenning

de deontologie

beslissen tussen de kandidaten

G

le gardien

le gardien de but

la gauche

l'extrême gauche

le gaz

le gaz lacrymogène

un gazoduc

une gazette

GDF (Gaz de France)

le générique

les génériques (n.m.pl.)

un génocide

gérer

la gestion

le gestionnaire

gouverner

un gouvernement

un gouvernement de transition

la mal gouvernance

un gratte-ciel

une grenade

la grève

le gréviste

faire la grève

se mettre en grève

poursuivre la grève

prolonger la grève

une grève de la faim

un gréviste de la faim

une grève sauvage

un piquet de grève

la grippe

la grippe aviaire

la grossesse

un groupe

un groupe de pression

un groupe armé

de bewaker

de keeper

links

extreem links

het gas

het traangas

een gaspijpleiding

een verouderd woord voor krant

Gaz de France

lijst van acteurs en medewerkers (film)

de generische geneesmiddelen

een volkerenmoord

beheren

het beheer

de beheerder

regeren

een regering

een overgangsregering

het wanbeleid

een wolkenkrabber

een granaat

de staking

de staker

staken

in staking gaan

de staking verder zetten

de staking verlengen

een hongerstaking

een hongerstaker

een wilde staking

een stakingspost

de griep

de vogelgriep

de zwangerschap

een groep

een drukkingsgroep

een gewapende groep

I

IBSR (l'Institut Belge pour la Sécurité Routière)	Belgisch Instituut voor de Verkeersveiligheid
IFOP (Institut Français d'Opinion Publique)	Frans opiniepeilingsinstituut
imbattable (adj.)	die men niet kan verslaan
un immeuble	een flatgebouw
impliquer	betrekken in
<i>l'implication (n.f.)</i>	<i>de betrokkenheid</i>
<i>être impliqué dans</i>	<i>betrokken zijn bij</i>
implorer	smeken
<i>implorer qqn</i>	<i>iemand smeken, aanroepen</i>
s'imposer	zich doen gelden
<i>imposer des sanctions à</i>	<i>sancties opleggen aan</i>
<i>imposer un moratoire</i>	<i>uitstel opleggen</i>
un impôt	een belasting
<i>les impôts sur le revenu</i>	<i>de belastingen op het inkomen</i>
<i>lever un impôt sur</i>	<i>een belasting heffen op</i>
une impression	een indruk
<i>avoir l'impression (que)</i>	<i>de indruk hebben (dat)</i>
imprimer	afdrukken, drukken
<i>une imprimante</i>	<i>een printer</i>
<i>une imprimante à jet d'encre</i>	<i>een inkjetprinter</i>
<i>une imprimante (à) laser</i>	<i>een laserprinter</i>
<i>un imprimeur</i>	<i>een drukker</i>
<i>l'imprimerie (n.f.)</i>	<i>de boekdrukkunst, de drukkerij</i>
inaccessible	ontoegankelijk
INAMI (Institut National d'Assurance Maladie et Invalidité)	RIZIV (Rijksinstituut voor Ziekte- en Invaliditeitsverzekeringen, België)
inaugurer	inhuldigen
<i>l'inauguration (n.f.)</i>	<i>de inhuldiging</i>
INC (Institut national de la Consommation)	Instituut voor verdediging van verbruikersbelangen (Frankrijk)
P'incarcération (n.f.)	de opsluiting
<i>la réincarcération</i>	<i>de hernieuwde opsluiting</i>
un incendie	een brand
<i>un incendie s'est déclaré</i>	<i>een brand is uitgebroken</i>
<i>incendier (une maison)</i>	<i>in brand steken</i>

O

observer*observer une minute de silence***un obstacle***franchir un obstacle***une obstruction****obtenir***obtenir la majorité***OCDE** (Organisation de Coopération et de Développement Economiques)**officialiser***officialiser une nouvelle***offrir***une offre**une offre d'emploi***un oléoduc****OLP** (Organisation de libération de la Palestine)**olympique** (adj.)*le Comité Olympique**les Jeux Olympiques**les Jeux Olympiques d'hiver**la médaille d'or aux Jeux Olympiques***OMS** (Organisation Mondiale de la Santé)**une ONG** (une Organisation Non Gouvernementale)**PONU** (Organisation des Nations Unies)**OPA** (Offre Publique d'Achat)**OPEP** (Organisation des Pays Exportateurs de Pétrole)**une opinion***une opinion tranchée***l'opposition** (n.f)*faire de l'opposition***l'Orange bleue****un ordinateur**

naleven

een minuut stilte naleven

een hindernis

een hindernis nemen

een obstructiefout

behalen

*de meerderheid behalen***OESO** (Organisatie voor Economische Samenwerking en Ontwikkeling)

officieel maken

nieuws officieel maken

aanbieden

*een bod, een aanbieding**een werkaanbieding*

een oliepijpleiding

PLO (Palestinian Liberation Organization)

olympisch

*het Olympisch Comité**de Olympische spelen**de Olympische winterspelen**Olympisch goud*

Wereldgezondheidsorganisatie

een NGO (een niet goevernementele organisatie)

de UNO (United Nations Organization – Verenigde Naties)

overnamebod van onderneming

OPEC (Organization of Petroleum Exporting Countries)

een mening

een uitgesproken mening

oppositie(partij), tegenstand

oppositie voeren

de Oranje-Blauwe coalitie

een computer

néerlandais - français

A**aanbevelen**

een raad, een aanbeveling
een raad, een aanbeveling

conseiller, recommander

un conseil
une recommandation

aanbieden

een bod, een aanbieding

offrir

une offre

een aandeel

een aandeelhouder
de koers van het aandeel

une action

un actionnaire
le cours de l'action

een aanhanger

un adhérent

iemand aanhouden

appréhender qqn, arrêter qqn

aanklagen

de aanklacht
iets aanklagen

dénoncer

la dénonciation
dénoncer qqch

aanknopen

een gesprek aanknopen
onderhandelingen aanknopen,
beginnen
werken beginnen

amorcer, entamer

amorcer la conversation
amorcer des négociations

entamer des travaux

een aanmaning

une sommation

een aanpak

une approche

een aanranding van de eerbaarheid

un attentat à la pudeur

een aanslag

een aanslag begaan
een aanslag opeisen
een bomaanslag
een zelfmoordaanslag
een moorddadige aanslag

un attentat

commettre un attentat
revendiquer un attentat
un attentat à la bombe
un attentat suicide
un attentat meurtrier

een aanslag op schrijfmachine

bold

une frappe

en double frappe

aansprakelijkheid (de burgerlijke ...)

RC (la Responsabilité Civile)

een aanstoker

un instigateur

een aantasting, een inbreuk, een

une atteinte

schending

afbreuk doen aan, schade toebrengen
aan

porter atteinte à

aanvaardbaar

acceptable (adj.)

een (lucht)aanval

un raid

de knock-out	K.-O. (n.m. invar. et adj. invar.)
<i>verslaan worden door knock-out</i>	<i>être battu par K.-O.</i>
<i>knock-out zijn</i>	<i>être mis K.-O.</i>
<i>knock-out zijn</i>	<i>être K.-O.</i>
<i>iemand knock-out slaan</i>	<i>mettre qqn K.-O</i>
een kolom	une col (afkorting van une colonne)
een koningsgezinde	un royaliste
een konvooi	un convoi
de koopkracht	le pouvoir d'achat
de kop (artikel), een korte inleiding	le chapeau, le chapô
van een krantenartikel	
een kortgeding	un référé
<i>een kortgeding aanspannen</i>	<i>déposer un référé</i>
de kracht	la force
<i>de ordediensten</i>	<i>les forces de l'ordre (f.pl.)</i>
van kracht worden	entrer en vigueur
een krant	une gazette (een verouderd woord)
het krediet	le crédit
<i>een hypothecair krediet</i>	<i>un crédit hypothécaire</i>
een kreet, titel, leuze die de aandacht moet trekken	une accroche
de kritiek	la critique
een kromming	une courbe (en sport automobile : le virage ou la boucle ex.: les boucles de Spa)
een kroniek	une chronique
de krottenwijk	le bidonville
kwaadaardig	virulent (adj.)
zich kwalificeren voor	se qualifier pour
de kwestie	la question
<i>de vertrouwenskwestie stellen</i>	<i>poser la question de confiance</i>
kwetsen	blessen
<i>zwaargewond zijn</i>	<i>être grièvement blessé</i>
<i>lichtgewond zijn</i>	<i>être légèrement blessé</i>

D/2008/4804/098 – ISBN 978 90 382 1261 6

Vormgeving cover: Nevelland

Vormgeving binnenwerk: punctilio.be

© De auteurs en Uitgeverij Lannoo nv Tielt, tweede druk, 2016

Uitgeverij Academia Press maakt deel uit van Lannoo Uitgeverij, de boeken- en multimediodivisie van Uitgeverij Lannoo nv.

Alle rechten voorbehouden. Niets uit deze uitgave mag worden veeelvoudigd en/of openbaar gemaakt door middel van druk, fotokopie, microfilm of op welke andere wijze ook, zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de uitgever.

Uitgeverij Academia Press

P. Van Duyseplein 8

9000 Gent

België

www.academiapress.be